

Komaki - Periódico Informativo sobre la Vida Diaria

Población de Komaki 153.495 Población de los países de habla hispana 1.338 《 Datos de 01 de abril de 2008 》



Fureai Fiesta de Intercambio Internacional

Información sobre intérpretes en español

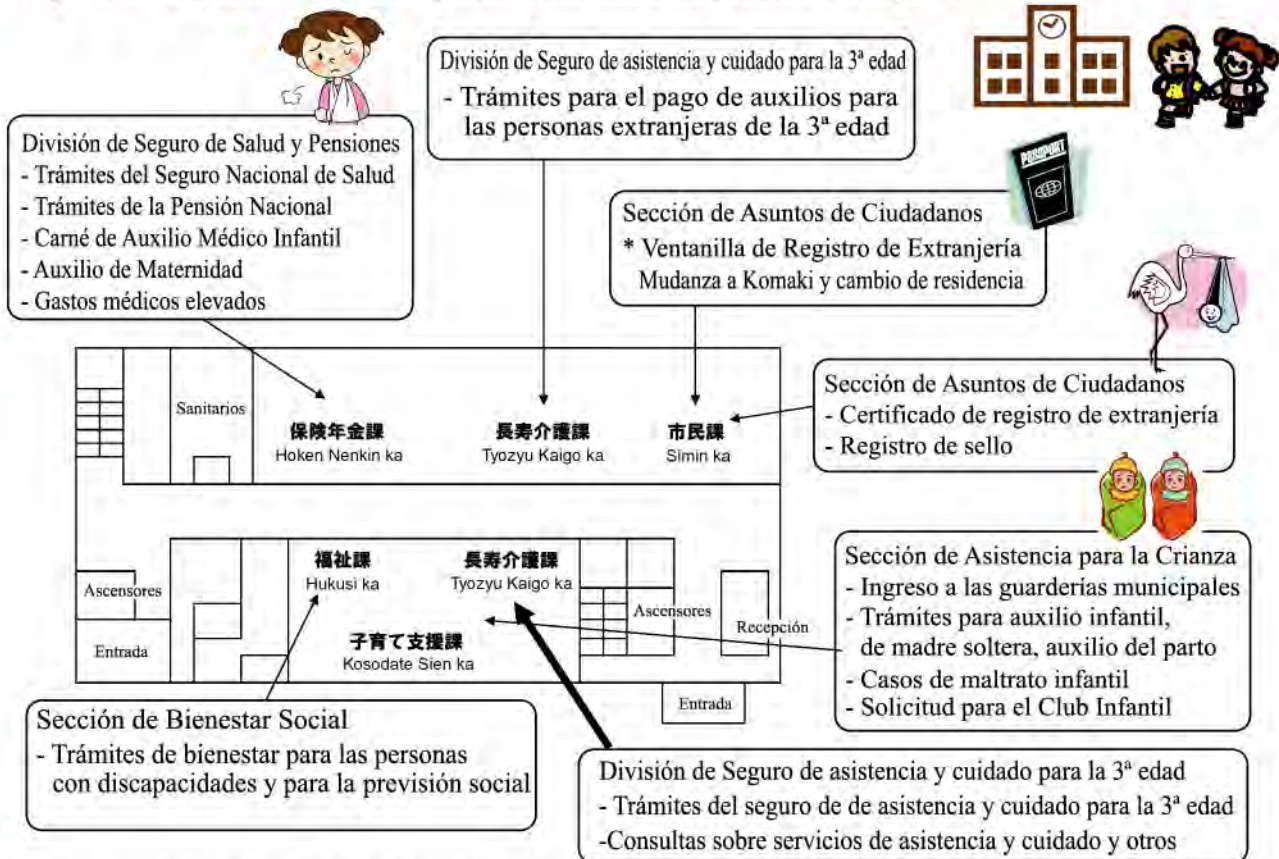
Sección de Vida e Intercambio Tel: 0568-76-1119
Lunes a miércoles de 9:00 a 12:15, 13:00 a 16:45

Índice

- Mapa de las secciones de la municipalidad destinado a las personas extranjeras
 - Aviso del plazo límite de pago
- Alarma contra incendios para los hogares
 - Afiliación a la asociación de residentes
- Información sobre el Auxilio Infantil y Auxilio de Parto
- Boletín de salud materno infantil del año fiscal 2008

Municipalidad de Komaki - Edificio Sur, 1er piso(1F)

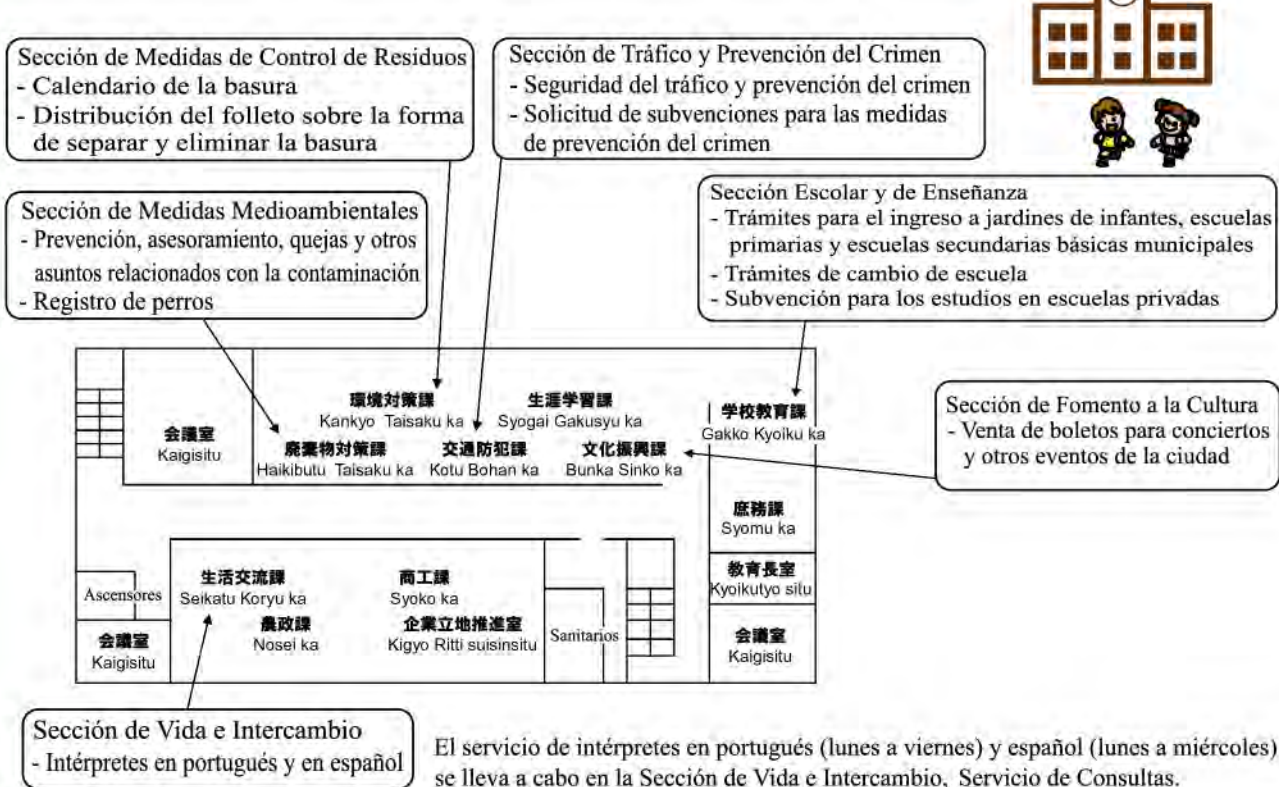
Mapa de las secciones de la municipalidad destinado a las personas extranjeras



© Los formularios de solicitud de certificados están a su disposición en cada sección. Sírvese anotar sus datos necesarios, como domicilio, nombre, etc., y entregarlos en las ventanillas correspondientes.

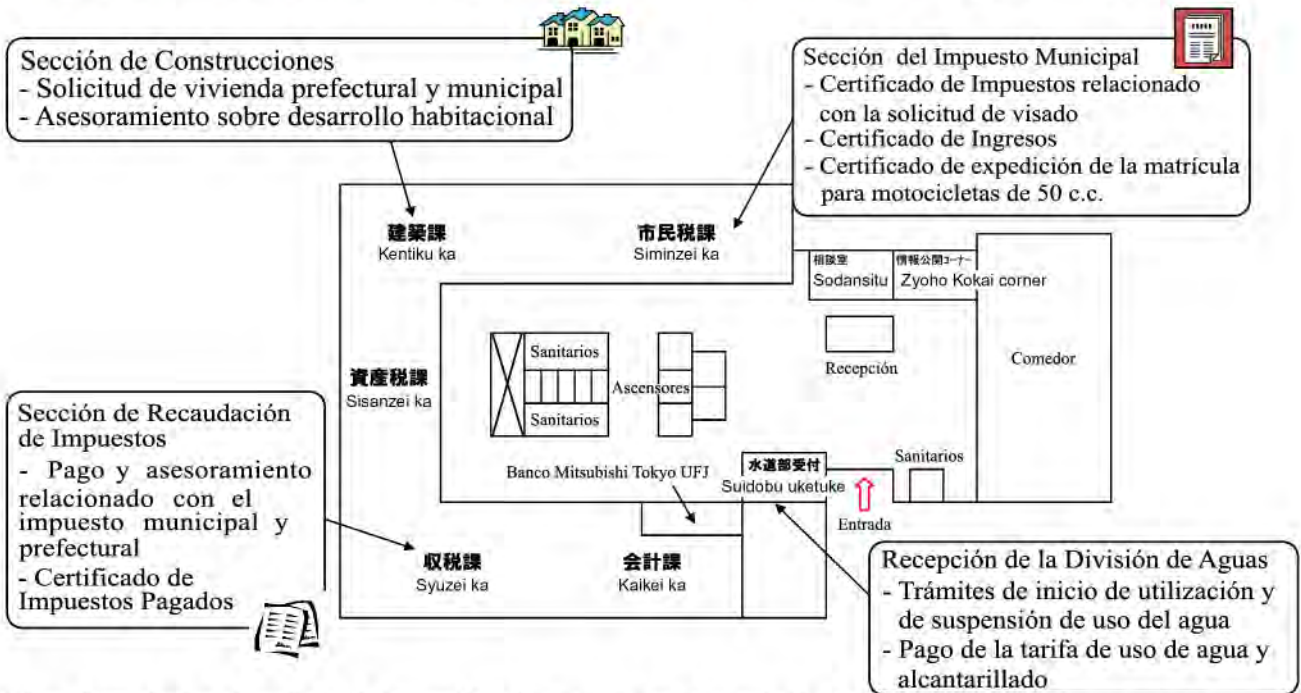
Municipalidad de Komaki, Edificio Sur, segundo piso (2F)

Mapa de las secciones de la municipalidad destinado a las personas extranjeras



Municipalidad de Komaki, Edificio Principal, segundo piso (2F)

Mapa de las secciones de la municipalidad destinado a las personas extranjeras



© Los formularios de solicitud de certificados están a su disposición en cada sección. Sírvase anotar sus datos necesarios, como domicilio, nombre, etc., y entregarlos en las ventanillas correspondientes.

Aviso del plazo límite de pago

Los siguientes pagos se pueden hacer a través de cómodas transferencias bancarias

- Impuesto de vehículos ligeros (Todos los períodos)
- Impuesto del Seguro Nacional de Salud (Primer período)
- Recaudación ordinaria de las primas del seguro de Asistencia y cuidados para la 3ª edad (Primer período)

2 de junio (lunes)

A las personas que hacen el pago mediante transferencia bancaria, les recomendamos confirmar antes el saldo en su cuenta.



- Ventanilla de pago en días de descanso y asesoramiento sobre el pago de impuestos
Sección de recaudación tributaria
11 de mayo (domingo)
25 de mayo (domingo)
De las 9:00 a.m. a las 4:00 p.m.
- Ventanilla de pago en días de descanso
Sucursal de la estación de Komaki todos los días
(a excepción de fin y principio de año)
De las 8:30 a.m. a las 5:15 p.m.

Informes: Sección de Recaudación de Impuestos
Tel: 76-1117 / 76-1118 (línea directa)



「VAMOS A INSTALAR LA ALARMA CONTRA INCENDIOS」!

Con el aumento del número de muertes causadas por incendios, la ley contra incendios se ha reformado. A partir de junio del 2006 es obligatorio instalar alarmas contra incendios en las viviendas. ¿Ya la instaló usted?



Tiene que instalarla hasta el 31 de mayo del 2008

Tenga cuidado con los vendedores mal intencionados

Qué es una alarma contra incendios para residencias?

Es un aparato que se instala en el techo o paredes de las viviendas, el cual en caso de incendio se activa automáticamente dando aviso de forma inmediata de la ocurrencia de un incendio, por medio de sonidos, voz, etc. Las alarmas contra incendios para residencias, funcionan con electricidad o pilas y se pueden instalar fácilmente. Algunas alarmas detectan humo y otras detectan calor, debe instalar las alarmas que detecten HUMO. 「煙 kemuri」.

Lugar de instalación

① Dormitorio

Debe instalarse en los dormitorios (cuartos usados como dormitorios).

※también se deben instalar en los dormitorios utilizados por personas de edad o niños.

② Escaleras

• Se deben instalar en las escaleras que tengan acceso a los dormitorios.

※No es necesario instalarla en las escaleras externas

※Si hay salida directamente al primer piso no es necesario instalarla

• En viviendas de más de 3 pisos, debe instalarlas en las escaleras de 2 pisos debajo de los dormitorios.

※No es necesario instalarla en las escaleras externas.

※Si tiene instalada una alarma en el piso de arriba de la escalera, no es necesario instalarla..

③ Corredor

Deben ser instaladas en corredores donde haya más de 5 dormitorios (con un área de más de 7 m²)

④ Cocina

No es obligatorio pero recomendamos su instalación.



Debe tener cuidado

① Debe instalar las alarmas dentro del tiempo designado por el estado.

Recomendamos que coloque la marca de los bomberos (NS 日本消防検定協会)

② Debe tener cuidado con los vendedores mal intencionados (valor inapropiado, venta insistente), etc. Podrá cancelar el contrato en caso de compra de la alarma (cooling off).

③ Si vive en casa alquilada consulte con el dueño o administrador sobre la instalación de la alarma antes de instalarla. Si vive en apartamentos públicos, ken ei jutaku, consulte con el encargado o con la oficina encargada de su administración.



Información 小牧市消防本部予防課 Dpto de Bomberos, sección de Prevención de incendios Komaki

Tel 0568-76-0223 (directo) Dirección de la página web <http://www.city.komaki.aichi.jp/fire>

Es indispensable afiliarse a la Asociación de Residentes

- * ¿Qué es la asociación de residentes?
Una asociación de residentes (una asociación zonal) es una entidad organizada de manera independiente, y a la que se integran las empresas y los residentes de un área determinada.
- * ¿Conoce la importancia de la Asociación de Residentes?
Es importante preparar las condiciones necesarias que permitan crear una atmósfera local donde la vida sea satisfactoria, donde se entablen amistades cotidianamente con los vecinos y donde la gente se ayude en forma mutua cuando surge alguna necesidad.
- * ¿Le interesaría participar en los programas locales donde todos se divierten?
En la localidad hay una gran variedad de eventos, tales como los festivales de Bon Odori, competiciones deportivas, fiesta de homenaje a los mayores, etc.
- * Tratemos de hacer que nuestra ciudad sea un lugar limpio y sin basura
A pesar de que las reglas de separación de desperdicios son muy detalladas, es necesario contar con la colaboración de todos a fin de preservar la belleza del paisaje.

¿Ya ha presentado su solicitud para el Auxilio Infantil ?

En junio de cada año llega la temporada en que se revisan los ingresos de quienes reciben el Auxilio Infantil. A partir del pago correspondiente a junio de cada año se decide el beneficio a pagar, de acuerdo a los ingresos que el beneficiario obtuvo durante el año anterior (correspondiente a 2007). Si usted cumple los requisitos, sírvase presentar su solicitud.

En caso de no hacer la solicitud, no podrá recibir este auxilio, aunque el importe de sus ingresos se encuentre dentro del límite.

Ahora bien, a principios de junio enviaremos por correo la notificación para actualizar las condiciones para los hogares de quienes actualmente estén recibiendo el auxilio.

Beneficiarios

Personas que no recibieron el Auxilio Infantil del año 2007 (entre junio de 2007 y mayo de 2008 se decide según los ingresos obtenidos durante la porción correspondiente al año 2006).

Lugar de presentación e información

Rellene con sus datos necesarios la solicitud estipulada (que está a su disposición en la Sección de Asistencia para la Crianza, en los Centros Cívicos de Tobu, Ajioka y Kitazato, en el Toshi Center y en el portal de Internet) y preséntela directamente en la Sección de Asistencia para la Crianza antes del sábado 31 de mayo (TEL 76-1129).

Los empleados públicos deben hacer su solicitud en el lugar donde trabajan.



¿ Conoce usted sobre el Auxilio de Parto?

La ciudad otorga el auxilio para el Parto, con el fin de congratularse por los nacimientos y promover una formación sin contratiempos con el afán de que los niños crezcan sanos y fuertes.

Condiciones para recibir el auxilio

- 1 Debe estar criando más de tres niños, incluyendo los nacidos después del tercer parto por orden de nacimiento.
- 2 El lugar principal donde transcurre la vida del hogar en cuestión debe ser la ciudad de Komaki.
- 3 Antes de que nazca el niño que dará el derecho a recibir el beneficio, el hogar debe haber estado registrado durante más de un año consecutivo en el archivo básico de la ciudad de Komaki. En caso de que el hogar sea extranjero, debe haber estado registrado más de un año en el archivo de extranjería.

Valor del Auxilio

Se pagan 200.000 yenes por cada niño que cumpla los requisitos.

¿Qué es necesario para hacer la solicitud?

Libreta bancaria a nombre del solicitante (excepto del Banco Yucho), sello usado en la cuenta bancaria ("mitomein")

Formularios de solicitud e información

Rellene con sus datos necesarios la solicitud estipulada (que está a su disposición en la Sección de Asistencia para la Crianza) y preséntela directamente en la Sección de Asistencia para la Crianza (Tel: 76-1129).



La Ventanilla para Ciudadanos Extranjeros ha cambiado.

Desde el 1° de abril ha cambiado la ventanilla de asesoramiento para ciudadanos extranjeros.

Ha sido trasladada de la Sección de Asuntos Generales, en el cuarto piso del Edificio Principal de la Municipalidad a la Sección de Vida e Intercambio, en el segundo piso del Edificio Sur de la Municipalidad.

Idiomas de servicio: Portugués (lunes a viernes) y español (lunes a miércoles)

Horario: 9:00 - 16:45

Lugar: Sección de Vida e Intercambio, Servicio de Consultas (Tel: 76-1119)

Boletín de salud materno-infantil del año fiscal 2008

Centro de Salud de la Ciudad de Komaki
(de mayo de 2008 a marzo de 2009)

Calendario de exámenes médicos materno-infantiles ※ Le rogamos que no se olvide de traer consigo su libreta de salud familiar (libreta materno-infantil).

Nombre del examen o evento	Año 2008								Año 2009				
	mayo	junio	julio	agosto	septiembre	octubre	noviembre	diciembre	enero	febrero	marzo		
Examen de salud para bebés de 4 meses Además del examen para los niños, se les aplica la vacuna BCG. Y a las madres se les hace un examen dental.	13 20 27	3 10 17 24	1 8 15 22 29	5 12 19 26	2 9 16 30	7 14 21 28	4 11 18 25	2 9 16	6 13 20 27	3 10 17 24	3 10 17 24 31		
Examen de salud para niños de 1 año y 6 meses	9 16 30	6 13 20	4 11 18	1 8 22	5 12 19	3 10 17	7 14 21	5 12 19	9 16 30	6 13 20	6 13 27		
Examen de salud dental para niños de 2 años y 3 meses	8 29	12 26	3 31	7 28	4 25	2 30	6 27	4 18	8 29	5 26	5 19		
Examen de salud para niños de 3 años	7 14 28	4 11 25	2 9 23	6 20 27	3 10 24	1 8 22	5 12 26	3 10 24	7 14 28	4 18 25	4 11 25		
Curso de alimentos para destete	Período inicial: Curso de papillas		14	11	9	6	10	8	12	3	14	4	4
	Período posterior: Curso de KAMI KAMI		30	27	25	29	26	31	28	19	30	20	13
Asesoramiento sobre lactancia	Se avisa al público en caso necesario (sistema de reserva)												
Asesoramiento de salud en el embarazo y el parto	Centro de Salud	La recepción es el segundo y cuarto lunes del mes de las 9:00 a.m. a las 11:30 a.m.											
	En cada Sala Infantil (Recepción de las 10:00 a.m. a las 11:15 a.m.)	9 (Kitazato) 20 (Shinooka)	13 (Seibu) 17 (Ajioka) 20 (Komaki Minami)	11 (Kitazato) 15 (Shinooka)	8 (Seibu) 15 (Komaki Minami) 19 (Ajioka)	12 (Kitazato)	10 (Seibu) 17 (Komaki Minami) 21 (Ajioka)	14 (Kitazato) 18 (Shinooka)	12 (Seibu) 16 (Ajioka) 19 (Komaki Minami)	9 (Kitazato) 20 (Shinooka)	13 (Seibu) 17 (Ajioka) 20 (Komaki Minami)	13 (Kitazato) 17 (Shinooka)	
Curso para Padres y Madres		1 19		21	7	23		7 11		12	1		
Examen de salud dental para embarazadas	P.M.	15	19	24	21	11	23	13	11	15	12	12	

※ Además de los días de consulta infantil, también hay consulta telefónica, etc. en caso necesario. Le recomendamos que utilice este servicio.

※ Cuando el Curso para Padres y Madres tiene una fecha en rojo, se lleva a cabo los domingos.

Calendario de vacunas preventivas ※ Le rogamos que no se olvide de traer consigo su libreta de salud familiar (materno-infantil).

Tipo de vacunación preventiva	Lugar	mayo	junio	septiembre	octubre	noviembre		
Vacunación colectiva	Poliomielitis Hora de recepción (de las 2:00 p.m. a las 3:00 p.m.) Para aquellos niños que tienen entre 3 meses de nacidos y que aún no cumplen los 7 años de edad.	Centro Cívico de Ajioka	9 (viernes)	18 (miércoles)	5 (viernes) 25 (jueves)	2 (jueves)	6 (jueves)	
		Centro Cívico de Tobu	21 (miércoles)	6 (viernes)	4 (jueves) 24 (jueves)	15 (miércoles)	20 (jueves)	
		Centro Cívico de Kitazato	8 (jueves)	11 (miércoles)	17 (miércoles)	9 (jueves)	13 (jueves)	
		Sala Pública Municipal (Shimin kaikan)	22 (jueves)	19 (jueves) 27 (viernes)	11 (jueves) 26 (viernes)	3 (viernes)	—	
	BCG	Centro de Salud	Para bebés que aún no han cumplido 6 meses ※ La vacuna BCG se aplica conjuntamente con el examen de salud para bebés de 4 meses.					
Vacunación individual	Vacuna combinada de sarampión y rubéola (vacuna MR)	Instituciones médicas designadas dentro de la ciudad En caso necesario	Primer período	Vacunación en el período comprendido entre los 12 meses y antes de que cumplan 24 meses de edad. ※ Se envía por correo una boleta de examen preliminar antes de que el niño cumpla 1 año de edad.				
			Segundo período	Vacunación en el período comprendido entre los 5 años y antes de que cumplan 7 años de edad (período de un año antes de ingresar a la escuela primaria). ※ En mayo se envía por correo una boleta de examen preliminar.				
			Tercer período	Vacunación durante el período de la edad equivalente al primer año de escuela secundaria básica. ※ En mayo se envía por correo una boleta de examen preliminar.			Medidas transitorias durante un período de cinco años a partir del año fiscal 2008	
			Cuarto período	Vacunación durante el período de la edad equivalente al tercer año de escuela secundaria superior. ※ En mayo se envía por correo una boleta de examen preliminar.				
	Vacunación inicial del primer período		Tres vacunas a intervalos de entre 3 y 8 semanas para niños de entre 3 meses de nacidos y que aún no cumplen los 7 años de edad.					
	Adicional del primer período		Al terminar la vacunación inicial del primer período (tercera ocasión), se aplica una sola vacuna aproximadamente un año después. ※ Antes de que el niño cumpla seis meses de nacido se envía por correo una boleta de examen preliminar.					
	Segundo período		Vacunación en el período desde 11 años hasta antes de cumplir los 13 años de edad. (Inmunización adicional de la vacuna triple combinada del período infantil) ※ Se envía por correo una boleta de examen preliminar aproximadamente cuando el menor cumple 12 años de edad.					
	Vacunación inicial del primer período		Dos vacunas a intervalos de entre 1 y 4 semanas para niños de entre 3 meses de nacidos y que aún no cumplen los 7 años de edad.					
Adicional del primer período	Al terminar la vacunación inicial del primer período (segunda ocasión), se aplica una sola vacuna aproximadamente un año después. ※ Debido a que la vacunación se encuentra suspendida, actualmente no se envía por correo la boleta de examen preliminar. Las personas que deseen aplicar a su hijo la vacuna existente, sírvanse entrar en contacto con el Centro de Salud. Se les enviará por correo una boleta de examen preliminar.							
Segundo período	Una vacunación en el período desde 9 años hasta antes de cumplir los 13 años de edad. ※ Debido a que la vacunación se encuentra suspendida, actualmente no se envía por correo la boleta de examen preliminar. Las personas que deseen aplicar a su hijo la vacuna existente, sírvanse entrar en contacto con el Centro de Salud. Se les enviará por correo una boleta de examen preliminar.							

※ Con respecto a la encefalitis japonesa, la vacunación se encuentra suspendida desde el 30 de mayo de 2005.

※ Las personas a las que se les ha pasado el período de vacunación y aquellas que por padecer una enfermedad latente desean la vacunación en un lugar diferente a una institución médica, sírvanse solicitar asesoramiento por anticipado en el Centro de Salud.

Edición y publicación

Municipalidad de Komaki, Departamento Industrial y Civil, Sección de Vida e Intercambio

485-8650 Horinouchi 1-chome 1 banchi, Komaki-shi, Prefectura de Aichi TEL: 0568-76-1119 FAX: 0568-72-2340